

# HELLO SAGA



## ★7月10日(日)に『韓国であそまなぶ』を開催いたしました★

講師は当協会理解講座人気講師のチャン・ミヨンさん!文化紹介だけでなく、韓国の遊びを体験したり、国旗やハンゲルを書いてみるコーナーもありました。隣の国・韓国をより一層身近に感じていただけたのではないのでしょうか。

お子様向けイベント『あそまなぶ』は、今後もいろいろなテーマで開催予定です。随時HPやFBをご確認ください♪



佐賀県国際交流協会  
SPIRA



SPIRAのHP

### (公財)佐賀県国際交流協会 [SPIRA]

Saga Prefecture International Relations Association

〒840-0826 佐賀市白山2丁目1番12号 佐賀商ビル1F

TEL.0952-25-7921 FAX.0952-26-2055 E-mail: info@spira.or.jp

Consultation Service (相談専用) TEL.0952-22-7830

HP: www.spira.or.jp

FB: www.facebook.com/spira.saga/



スパイラと  
読んで下さい

ここにこなやみゼロ

本誌についてのご意見、お問い合わせ、情報提供や掲載のご依頼などがありましたら、是非お寄せください。





# Let's go abroad! 留学・ワーホリ交流会

留学ってどんなだろう...ワーキングホリデーに興味がある...



8月6日(土) 13:30~16:00

無料・要予約!

@佐賀県国際交流プラザ

初めての場所に行くのは誰だってちょっと不安です。

どの国に行こうか迷っている方も、もう行くことを決めている方も、体験談やローカルな話が聞ける絶好のチャンスです!人気の英語圏の留学先はもちろん、近年人気の韓国の情報も!!!

ワーキングホリデー希望者は、交流会の中で、ワーキングホリデー協会カウンセラーに具体的な手続きや、予算等相談に乗ってもらえることもできます。お気軽にあそびにきてください!

問合せ・申込み: 佐賀県国際交流協会

TEL 0952-25-7921 / info@spira.or.jp

共催: (一社) ワーキングホリデー協会



★おいしい国際交流★

クッキングパーティ!

韓国料理



# COOKING

日時: 8月7日(日) & 8日(月) 10:00~13:30

※両日とも同じレシピですので1日のみご参加ください。

会場: 佐賀県国際交流プラザ内 調理室

参加費: 賛助会員500円 / 一般2,500円

小学生500円 / 小学生未満無料

定員: 15名 ※定員に達し次第、申込締切とさせていただきます。  
※エプロンをお持ちください。

申込み先: 佐賀県国際交流協会 (SPIRA)

TEL: 0952-25-7921 / E-mail: info@spira.or.jp

## 2016 さが国際フェスタ月間 開催決定!

10月1日(土) ~ 10月31日(月)

昨年に引き続き、今年も開催が決定いたしました! 10月1日は多国籍料理やバザーのブース、ステージイベントをお楽しみいただけます。その他、週替わりのパネル展や各種イベントも開催予定です! 詳しくは次号のハローさがにてお知らせいたします。

当協会のホームページやフェイスブックでも、随時お知らせいたしますので、ご確認ください。

<https://www.spira.or.jp/>



※2015さが国際フェスタ月間のようす

ひと足お先に

### フェスタ期間中の イベントを一部ご紹介!

- ▶10/1 アフリカン太鼓ジャンベ、ペルーの民族音楽、インドネシアの伝統舞踊などのステージパフォーマンス
- ▶10/5 ヒンドゥーの神々とネパール文化
- ▶10/6 公開講座 外国人から見た医療通訳

- ▶10/16 著名人から学ぶ多文化共生・国際理解セミナーシリーズ

中川 マリー 氏

モデル、タレント、  
社会人ボランティア団体  
ランド・オブ・ドリーム代表理事

「ハーフ×ブラック×モデルを生きる  
~人種差別とアイデンティティの格闘~」

時間: 14:00~15:30 (13:30より受付開始)

会場: 佐賀県国際交流プラザ

定員: 60名 (定員になり次第、受付締切といたします)



8/16(火)  
申込み  
受付開始

お申込み: 電話、メールまたはFAXにてお願いいたします。  
メールやFAXでお申込みの際は、お名前・連絡先・ご職業をご記載ください。





對馬あずみ さん  
派遣先：エクアドル  
職 種：青少年活動



## Q1. 派遣中は、どのような活動をされていましたか？



田舎の小さな小学校で、英語・音楽・体育の授業を担当していました。音楽と英語の授業に関しては私が派遣されるまではなかったもので、一人で授業を行っていました。エクアドルの小学校は7時15分から午後1時35分までで、私たち先生はその後3時まで残って授業の準備や提出物のチェックなどをしていました。

## Q2. 派遣先の国は、どんなところでしたか？

エクアドルは赤道直下で暑い国とされている方が多いですが、シエラ（アンデス地域）、コスタ（太平洋岸地域）、オリエンテ（アマゾン地域）と三つの地域に分かれていて、それぞれ気候や人柄、文化が違います。首都のキトは標高2,850mもあるので昼と夜の寒暖の差が激しいです。また、エクアドルにはガラパゴス諸島があります。首都から飛行機で約2時間、「ガラ携」の由来になった島でもあります。独自に進化を遂げた動物が沢山いるので、ガラパゴスペンギン、ゾウガメ、イグアナなど、そこでしか見ることのできない動物たちと間近で触れ合うことができます。

## Q3. JICAの活動や国際協力に関心のある佐賀の皆さんへ、一言お願いします！

青年海外協力隊とは、田舎で井戸掘りをするイメージを持っている人が多いと思いますが、決してそれだけではありません。私も大学を卒業後すぐ、経験も資格も何もない状態で派遣されました。自分で現地に行き現地の人々と生活を共にしながら、何が必要とされていて、自分には何が出来るのか考えながら活動します。誰にでも途上国でできることは必ずあります。そして、実際に自分が現地の人のために何かをするというよりも、現地の人々から学ぶもの本当にたくさんあります。ぜひ少しでも興味がある方は、挑戦してほしいと思います。

## 佐賀県が取組む多文化共生 Vol.2

### 「佐賀県における多文化共生に関する調査報告書」が完成しました。

佐賀県では、2014年6月に佐賀県国際戦略を改定して、「世界とともに発展する佐賀県行動計画～羅針盤～」を策定しており、その中に「世界とともに…多文化共生の地域づくりと人材育成」が新たに盛り込まれました。

今回は、東京外国語大学への委託により、「佐賀県における多文化共生に関する調査」（佐賀市民の多文化共生に関する意識調査、留学生の生活実態調査、技能実習生の受入企業と実習生の実態調査）を行い、このたび、その報告書が完成しましたのでご報告いたします。

これまで、佐賀県では「多文化共生」についてはほとんど意識されてきませんでした。その最大の理由は、県内の外国人住民人口比率（0.54%）が全国の比率（1.67%）と比べるとかなり低く、外国人住民と日本人住民の間の言語・文化的差異による問題が顕著化しにくい状況だったためといえます。ではなぜ今、「多文化共生の地域づくり」が必要なのでしょう…

報告書では佐賀県の外国人住民の人口推移は全国と同様の増加傾向を示していることや、技能実習が顕著な増加を見せていること、また国・地域別では中国、韓国又は朝鮮が減少傾向にあり、ベトナム、インドネシアなど東南、南西アジアからの

外国人の増加が目立っていることが挙げられており、今後ますます外国人住民が増加することが予想されます。

また、市民の多文化共生に関する意識調査では、日常で外国人との接触のある人は少なく、接触がある人でも挨拶程度であることや、接触機会のない人は「トラブルが心配」と観光客の増加に対しても不安を感じているとの様子も見ることができます。県内に増え続けている留学生も地域で通訳や翻訳活動をしたいと希望者はいるが、活動できるフィールドがなかったり、地域で異文化体験はしているもの人間関係を構築できるまでの交流が行われていないことも分かり、日本人住民と外国人住民がうまく共生できていないことが分かりました。

このような調査結果を受けて、東京外国語大学の調査チームから佐賀県に対して出された提言に基づき、現在県では、多文化共生施策を推進するための「外国人と共に暮らす佐賀県づくり講座」を開講しています。この講座の様子について、次回この紙面上で報告いたします。

佐賀県における多文化共生に関する調査報告書は県のホームページからも報告書をご覧いただけます。



# イベントカレンダー Event Calendar



イベント



研修会・セミナー

佐賀県国際交流協会主催の各種イベント・セミナー・講座などの情報をお知らせします。どんどん参加、活用して交流を深め、佐賀での生活に役立ててください。

## ボランティア養成のための外国語講座

英(英会話=初級モーガン・中級モーガン・ニュース英語・初級ギャレス・中級ギャレス)  
韓(韓国語=入門・初級1・初級2・中級)、中(中国語=入門・初級1・初級2・中級・上級)、  
ス(スペイン語講座)、イ(インドネシア語講座)、タ(タイ語)

8月 August						
日	月	火	水	木	金	土
	1	2	3	4	5	6
		英	英	英	夕	中
7	8	9	10	11	12	13
	英	英	英		夕	中
14	15	16	17	18	19	20
	英	英	英		韓	夕
21	22	23	24	25	26	27
	英	英	英		韓	夕
28	29	30	31			
	英	英	英			

9月 September						
日	月	火	水	木	金	土
				1	2	3
					英	中
4	5	6	7	8	9	10
	英	英	英		韓	夕
11	12	13	14	15	16	17
		英	英		英	夕
18	19	20	21	22	23	24
			英		英	韓
25	26	27	28	29	30	
英			英		英	

## Let's go abroad 留学・ワーホリセミナー

日時: 8月6日(土)  
13:30~16:00

参加料: 無料 ※要予約



## 韓国Cooking Party

日時: 8月7日(日)、8日(月)  
10:00~13:30

参加料: 賛助会員 500円 / 一般 2,500円

※詳しくは2ページをご覧ください。



## ランチタイムセミナー

第2,4火曜日 12:10~12:50  
第9回目=8月9日 / 第10回目=8月23日  
第11回目=9月13日 / 第12回目=9月27日

参加料: 賛助会員 無料 / 一般 1回500円

※日時は変更になることがありますのでHP等でご確認ください。

## 韓国を知るセミナー

第2,4金曜日 19:00~20:00  
第9回目=8月12日 / 第10回目=8月26日  
第11回目=9月9日 / 第12回目=9月23日

参加料: 賛助会員 無料 / 一般 1回500円

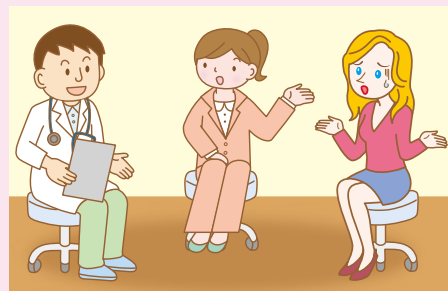
※日時は変更になることがありますのでHP等でご確認ください。

## 受講者募集 医療通訳サポーター養成講座(英語&中国語)(初心者コース)

近年外国人住民が増える中、病気やけが、妊娠・出産などで病院に行く人も増えていますが、言葉が十分に通じない方々にとって、日本の病院での受診は不安です。そこで、医療現場で言葉のサポーターとして活動していただける方を対象とした養成講座を開催します。活動のために必要な基礎知識やサポーターとしての心構えを学び、またロールプレイを通して実践に結び付けることを目的とした育成講座です。

- 日時: 10月6日~12月15日(全木曜日) 13:30~15:30(全10回)
- 場所: 佐賀県国際交流プラザ内 研修室等
- 申込方法: お名前、ご連絡先を添えて、10/7(金)までにメールかお電話にてお申し込みください。
- 受講料: 賛助会員/2,000円 一般/4,000円
- 参加条件: 日本語、通訳言語ともに日常会話に支障が無い方

※英語・中国語ともに、各検定試験等を参考とした基準を定めています。詳しくは当協会までお問合せください。



### 問合せ・申込み

佐賀県国際交流協会(担当: 本村)  
電話 0952-25-7921 メール info@spira.or.jp



朴 泰俊

## NEW FACE SPIRAの新スタッフです

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

皆さん、こんにちは。今年の6月から新しくSPIRAの職員になった韓国出身の朴 泰俊(パク テジュン)です。地元は、佐賀の友好交流都市である韓国の全羅南道地方にある光州です。光州は「世界キムチ祭り」が開催されるくらい、食文化が豊かな都市です。ちなみに光州出身の私は、キムチが苦手で、食べられません。

佐賀での生活は始まったばかりなので、おいしい店や観光の情報など、いろいろ教えてください。また、韓国に興味のある方はいつでもお気軽にお声かけください。佐賀県民の皆さんと在住外国人の皆さんのために精一杯頑張りますので、よろしくお願いいたします。

## 夏の健康管理

### ①熱中症(Heat Stroke)

熱中症は、部屋の中でもなります！

#### 症状(Symptoms)

めまい (feeling dizzy)、筋肉のけいれん (convulsions, 筋肉が勝手に動くこと)、  
頭痛 (頭が痛い)、腹痛 (おなかが痛い)、意識障害\*など  
\*意識障害=友達が呼んでも、こたえない/意識がない/まっすぐ歩けない など



#### 熱中症にならないために

- ・風がたくさん通る服を着ます。帽子や日傘を使うのもいいです。
- ・のどが渇く前に、水を飲みます。
- ・塩分(塩)をとります。たくさんじゃなくていいです。
- ・食べ物の中に、塩が少し入っているのがいいです。
- ・運動などで体をたくさん動かす時は、何回か途中で休憩します。
- ・栄養のあるものを食べて、毎日ゆっくり休みます。



### ②食中毒(Food Poisoning)

雨の季節や夏は、食中毒に注意してください。

#### 症状(Symptoms)

下痢、腹痛、嘔吐(吐くこと)、発熱(熱が出ること)

#### 食中毒にならないために

- ・肉や魚を買ったら、別々の袋に入れて、すぐに持って帰ります。
- ・料理をする前に、必ず手を洗います。
- ・食べ物には、ラップやふたをします。
- ・食べ物は食べられる分だけ買います。
- ・冷蔵庫に物をたくさん入れません。
- ・火を使う料理は、真ん中に75℃で1分以上、火が通るように料理します。
- ・レトルト食品や冷凍食品も、しっかり火を通します。
- ・料理の時の道具は、使ったらすぐに洗います。お湯で消毒してもいいです。





イベントカレンダー  
Event Calendar

佐賀県国際交流協会のイベントやにほんご教室のお知らせです。ぜひ参加してください!  
連絡・予約:0952-25-7921/info@spira.or.jp



にほんご教室 (①=にほんごすいもく、②=日本語会話教室、③こども&おとなの日本語教室)



2016年8月 August						
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

2016年9月 September						
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

**にほんご教室**  
①にほんごすいもく  
時間: 10am~12pm  
場所: 佐賀県国際交流プラザ  
お金: 1年間で500円

**日本語会話教室**  
時間: 6:30pm~8pm  
場所: 佐賀県国際交流プラザ  
お金: 2ヶ月で1,000円  
(高校生は500円、中学生以下は無料)

**こども&おとなの日本語教室**  
時間: 10am~12pm  
場所: 佐賀県国際交流プラザ  
お金: 1回で100円

①~③の日にちは  
上のカレンダーを  
見てください。

★その他のにほんご教室  
www.spira.or.jp/japanese/

★外国人のための囲碁講座 "Go" Class for Foreigners!

※先生は日本語で話します

みなさん「囲碁」をしてみませんか? 先生が教えてくれるので、初めての人も大丈夫です。見学もできますよ!

- ◆いつ: 毎週火曜日(祝日はお休み)
- ◆時間: 6pm~8pm
- ◆お金: 無料
- ◆申し込み: 佐賀県国際交流プラザ
- ◆電話: 0952-25-7004
- ◆E-mail: plaza@pref.saga.lg.jp



外国人無料相談会  
在留資格や結婚・離婚などのことを相談できます。

- ◆いつ: 8月20日/9月17日(毎月第3土曜日)
- ◆電話: 090-3328-2123(くらしさぽーとさが 松枝さん)
- ◆時間: 1:00pm~4:00pm
- ◆通訳が必要な人は、予約してください。



佐賀県国際交流協会  
Saga Prefecture International Relations Association

Address: 佐賀市白山2-1-12 佐賀商工ビルの1階  
TEL: 0952-25-7921  
E-mail: info@spira.or.jp  
HP: www.spira.or.jp/



佐賀県国際交流プラザ

時間: 月~土 9am~9pm  
日・祝日 9am~5pm



8月7日「立秋」

みなさん「立秋」という言葉を知っていますか。今年は8月7日ですが、毎年違います。立秋は、秋が始まる日のことです。でも秋が始まるのは暦(カレンダー)の中だけで、まだ毎日暑いのです。日本では、夏に手紙を書きます。「毎日暑いですが、元気ですか」という、夏のあいさつです。梅雨(雨の季節)から立秋までは「暑中見舞い」です。立秋から8月31日までは「残暑見舞い」です。「暑中見舞い」は初めに「暑中お見舞い申し上げます」、「残暑見舞い」は初めに「残暑お見舞い申し上げます」と書きます。そのあとで、自分のことを書きます。ぜひ、友達や先生に書いてみてください。

